



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM  
LỬA TÌNH YÊU**



Nói đến lửa có chúng ta thường nghĩ tới lửa gió và nước. Có thể gọi đây là ba sức mạnh khủng khiếp của Tạo Hóa giữa đất trời bao la, mênh mông. Khi đề cập đến

lửa, chúng ta thường liên tưởng đến sự bùng cháy, đến những đám cháy lớn lao tiêu diệt, rồi chúng ta đâm ra lo âu, sợ hãi... Phải chăng đây là lửa đã thiêu rụi thành Sôđôma và Gômôra? Phải chăng đây là thứ lửa mà Giacôbê và Gioan đã vì căm tức một làng xứ Samaria không chịu đón tiếp Chúa và các môn đệ, mà hai tông đồ này muốn khiến lửa từ trời xuống thiêu rụi? Hay là thứ lửa mà chúng ta thường đọc thấy hoặc được học, được xem trong các bức tranh nói về lửa hỏa ngục!

Dù là thứ lửa nào thì nó cũng đáng gờm, đáng sợ! Đức Giêsu trong đoạn Tin Mừng hôm nay đã nói đến một thứ lửa:” Thấy đã đến để ném lửa vào mặt đất và Thầy ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên “(Lc 12,49). Nghe những lời này của Chúa chúng ta đâm ra ngao ngán, sợ sệt. Tuy nhiên, chúng ta phải thay đổi tư duy, thay đổi cái nhìn để hiểu rõ hơn ý của Chúa Giêsu.

Vâng, lửa mà Chúa Giêsu nói ở đây là đức tin. Đức tin có được, hun đúc, trui luyện, đức tin đó mới bền vững, mới trưởng thành. Đức tin như ông đại đội trưởng, như người nữ bị băng huyết. Đó là đức tin bền chặt, đức tin vững chắc. Bởi vì, thánh Phaolô đã nói:” Đức tin không có việc làm là đức tin chết “hoặc “Tôi có thể làm được mọi sự trong Đấng ban sức mạnh cho tôi “. Chúa Giêsu cũng nói đến sự đau khổ, sự chết khi đề cập đến “chén đắng “. Chén đắng mà hai ông Giacôbê và Gioan sẽ uống, chứ không phải là việc ngồi bên hữu bên tả của Chúa Giêsu. Ở đây, Chúa Giêsu cho chúng ta hay đau khổ là con đường, là cách thức Chúa Giêsu đã chọn để cứu độ con người, cứu vớt loài người. Nên, con đường đó, cách thức đó, Chúa cũng mời gọi chúng ta đi theo “Tôi tớ không lớn hơn Thầy “. Chúa Giêsu đã chọn cách thức duy nhất này để làm gương cho nhân loại, làm gương cho chúng ta.

Chúa Giêsu còn nói đến một ý nghĩa khác nữa trong đoạn Tin Mừng này:” Chúa báo trước cho những ai tin theo Ngài là vì đức tin, vì theo đạo, vì theo Người, họ có thể bị chính những người thân yêu của mình khinh chê, ghen ghét, ruồng bỏ vv...”. Lịch sử Giáo Hội cho

thấy rất rõ, có nhiều người vì theo đạo, theo Chúa đã bị bách hại, đã bị giết chết. Máu của nhiều thánh tử đạo đã đổ ra rất nhiều nơi các Giáo hội địa phương. Sách Công vụ Tông đồ cho chúng ta hiểu rất rõ về nhiều cộng đoàn Kitô hữu tiên khởi. Gia đình nào có người theo đạo, tin Chúa, người ấy liền bị những người trong gia đình khinh chê, ruồng bỏ vv...

Lịch sử cứu độ cho thấy suốt trong dòng lịch sử con người từ khi Thiên Chúa sáng tạo vũ trụ, con người cho đến thời nay đã có biết nhiều người đã dùng đức tin để làm chứng cho Chúa Giêsu phục sinh, minh chứng cho Chúa là Đường, là Sự thật và Sự sống. Lửa cũng có nghĩa là lửa thiêng liêng Chúa thắp sáng nơi tâm hồn chúng ta để chúng ta luôn nhận ra Chúa, tin theo Chúa và làm tất cả mọi sự vì lòng yêu mến Chúa và tha nhân hầu làm sáng danh và làm vinh danh Chúa. Lửa tình yêu, lửa cứu độ làm cho chúng ta luôn biết tin tưởng, phó thác nơi Chúa vì muôn hồng ân Chúa ban cho chúng ta. Dù chúng ta đang sống giữa những gian nan thử thách, những cạm bẫy bủa vây của ma quỷ, của sự dữ, nhưng chúng ta một mực tin tưởng nhờ lửa tình yêu, nhờ lửa cứu độ mà Thiên Chúa giải thoát chúng ta.

Công đồng Vaticanô II là Công đồng của Chúa Thánh Thần, đã thổi một luồng gió mới vào Giáo Hội, tuy nhiên cũng có nhiều người không muốn canh tân, đổi mới, nên cũng gây ra sự phân hóa, chia rẽ như lời Tin Mừng hôm nay. Tuy nhiên, sau cùng mọi người đều nhận ra rằng chỉ có “Tình yêu của Đức Kitô thúc bách chúng ta “và như thánh Augustinô nói:” Tốt đẹp biết bao vì Thiên Chúa là ngọn lửa bùng cháy làm cho chúng ta biết yêu mến Người”. Chúa Thánh Thần chính là ngọn lửa tình yêu đến hiệp nhất, thánh hóa, ban bình an cho Giáo Hội, cho chúng ta để chúng ta nhận ra Thiên Chúa là Tình Yêu.

Lạy Chúa Giêsu, xin hãy đốt lên trong tâm hồn chúng con ngọn lửa tình yêu để chúng con biết luôn “mặc lấy Đức Kitô “, hầu chúng ta mau mắn chuyên ngọn lửa đức tin, ngọn lửa cứu độ mà Chúa đã đem đến cho nhân loại, để chính ngọn lửa ấy cứu vớt loài người. Amen

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 8**

Cầu cho các gia đình, nhờ đời sống cầu nguyện và yêu thương, trở nên càng rõ ràng hơn là “những trường học của sự phát triển con người cách đích thật”.

**TIN TRONG TUẦN**

**MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ** – Để mừng Lễ Quan Thầy của Giáo Xứ, chúng ta có picnic sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật này (ngày 18 tháng 8). Bên cạnh đồ ăn thức uống miễn phí, trong buổi picnic sẽ có nhiều trò chơi cho trẻ em. Mời anh chị em đến tham dự.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2019-2020** – Giáo Xứ đã khai mạc chương trình Dự Tòng vào Thứ Bảy ngày 17 tháng 8 năm 2019 lúc 9 giờ sáng tại nhà xứ. Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 24 tháng 8. Các buổi học dự tòng sẽ trong căn nhà của Giáo Xứ ở phía trước, ngay lối vào nhà thờ.

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9. Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần. Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**TĨNH TÂM VÀ THÁNH LỄ THÊM SỨC**

+ Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức : Vào thứ Bảy ngày 24 tháng 8 (từ 8 giờ sáng đến 10 giờ tối), các em học sinh lớp 8 niên học GL vừa qua (2018-19) tham dự tĩnh tâm tại Holy Family Seminary (401 Randolph Rd., Silver Spring, MD) để chuẩn bị lãnh nhận bí tích Thêm Sức. Cũng vào ngày Tĩnh Tâm Cha Chánh Xứ và các Giáo Lý Viên họp với cha mẹ các em tại chỗ tĩnh tâm, từ 8 giờ tối đến 9 giờ. Xin Giáo Xứ cầu nguyện cho các em trong thời gian chuẩn bị.

+ Thánh Lễ Thêm Sức: Sau khi tĩnh tâm và hội đủ điều kiện khác đặc biệt về kiến thức giáo lý, các em sẽ được lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 14 tháng 9 năm 2019. Đức Cha Michael Fisher, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em. Xin lưu ý vì công việc của Tổng Giáo Phận đòi hỏi, nên Tòa Giám Mục đã thay đổi ngày Thêm Sức của Giáo Xứ chúng ta, dời lui sớm hơn một tuần, tức dời vào thứ Bảy ngày 14 tháng 9, thay vì thứ Bảy ngày 21 tháng 9 như đã loan báo trước đây. Tòa Giám Mục cũng chỉ mới thông báo cho Cha Chánh Xứ vào thứ Hai ngày 12 tháng 8. Xin phụ huynh và gia đình thông cảm về sự thay đổi khá cận ngày như thế.

**NGÀY HƯỚNG DẪN ĐẦU NĂM HỌC CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – CHÚA NHẬT NGÀY 25 THÁNG 8, TỪ 12 GIỜ 30 ĐẾN 5 GIỜ CHIỀU** là Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học (*Teachers' Orientation Day*) mà Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ dành cho tất cả các thầy cô dạy Giáo Lý và Việt Ngữ, cũ cũng như mới. Vì tầm quan trọng của Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm, yêu cầu các thầy cô có mặt đông đủ và đúng giờ ở trong hội trường Giáo Xứ. Giáo Xứ sẽ lo ăn trưa cho các thầy cô vào hôm đó.

Cũng xin nhắc lại, mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: không những vì số học sinh đông, mà còn để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần phải có hai giáo viên. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895 (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – xin đọc rõ ràng, ngài sẽ gọi lại).

**GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2019-2020 –**



Phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho niên học Giáo Lý-Việt Ngữ 2019-2020 xin nộp gấp cho Chương Trình GL-VN của Giáo Xứ. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Cũng xin đừng quên*

*ký xác nhận và đồng ý vào phần nội quy ở mặt sau.* Điền xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm). Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn.*

Để tránh gây thêm phức tạp và lộn xộn cho ngày Nhập Học vốn có nhiều việc phải làm (sắp hàng xếp lớp, phát sách giáo khoa vv...), xin phụ huynh *đừng đợi đến ngày Nhập Học mới đem đơn ghi danh tới.* Nếu vì quá bận, Ban Điều Hành **có thể từ chối không nhận đơn ghi danh vào ngày Nhập Học**, và anh chị em phải đợi đến Chúa Nhật sau đó để giải quyết.

Cũng xin nhắc lại, *nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ.* Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ (2019-2020) – Ngày Khai Giảng** hay **ngày học đầu tiên** của Niên Học Mới Giáo Lý – Việt Ngữ sẽ là **Chúa Nhật ngày 8 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em *học giáo lý* phải có mặt trước cửa chính nhà trường **trước 1 giờ 15.** Các em *học việt ngữ mà không học giáo lý* phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45.** Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

*Khi đi lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 7 và ngày 8 tháng 9, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đăng ở cuối nhà thờ. Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp. Danh sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật ngày 1 tháng 9 và sẽ được cập nhật cho tới*

*gần ngày khai giảng.* Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo *thứ tự của tên họ*, chứ không theo tên gọi. Để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh *theo như đơn ghi danh.* Danh sách phân phối lớp cũng được để ngoài cửa chính của trường White Oak. Phụ huynh nào muốn biết trước ngày Chúa Nhật Khai Giảng xin xem danh sách phân phối lớp sẽ được đăng trên trang mạng của GX một vài ngày trước đó.

*Xin lưu ý*, các đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận **sau thứ Tư ngày 4 tháng 9** có thể không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp đăng vào ngày khai giảng, do đó các em tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi đến hôm đó mới giải quyết.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kê hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân.* Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES** – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: [adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf](http://adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình *Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai)*, một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, *được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công.* Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10's of 1,000's of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program *beginning with a weekend on August 30 – September 1*, please visit [www.HelpOurMarriage.com](http://www.HelpOurMarriage.com), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ BẮT ĐẦU NĂM SINH HOẠT MỚI 2019-2020** – Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc của Giáo Xứ sẽ bắt đầu năm sinh hoạt mới 2019-2020 vào Chúa Nhật ngày 08 tháng 09 năm 2019. Phụ huynh nào có con em từ 7 tuổi trở lên nên ghi danh cho các em tham gia sinh hoạt trong Phong Trào TNTT. Đoàn sinh hoạt mỗi Chúa Nhật từ 9g đến 11g sáng. Sau thánh lễ, các Huynh Trưởng sẽ phát đơn ghi danh và những tài liệu để tìm hiểu về phong trào. Mọi thắc mắc xin liên lạc với Trưởng Phan Quốc Việt tại số (301) 906-6344, hoặc [tnttadl@gmail.com](mailto:tnttadl@gmail.com).

**HÀNH HƯƠNG MIỀN TRUNG ĐÔNG VIẾNG ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC Ở EMMITSBURG** – Mời anh chị em tham dự ngày Hành Hương hàng năm của người CGVN miền Trung Đông Hoa Kỳ vào **thứ Bảy ngày 31 tháng 8 năm 2019** (từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều) để thăm viếng, dự thánh lễ, và cầu nguyện tại hang đá và núi Đức Mẹ Lộ Đức (National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes, 16330 Grotto Road, Emmitsburg, MD 21727; Phone: 301-447-6725). Trong ngày hành hương sẽ có: (1) *Cử hành bí tích Giải Tội* tại nhà nguyện cho những ai cần vào 11 giờ trưa. (2) Cung nghinh thánh tượng Đức Mẹ và linh hài các thánh tử đạo Việt Nam vào 1 giờ trưa. (3) *Thánh lễ Đồng Tế* tại Hang Đá Lộ Đức vào 2 giờ chiều. (4) Picnic và sinh hoạt cộng đồng vào 3 giờ chiều. Giáo Xứ chúng ta *không mượn xe bus* để đi chung, phần vì theo kinh nghiệm số người cần đi xe bus không nhiều, phần vì không có người đứng ra tổ chức.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.



**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật: 20C Thường Niên**  
**Thứ Bảy 17/8/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Giuse Phạm Gia Thụy mới qua đời
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm lễ giỗ
- ✠ LH Anton Ngô Văn Khôi
- ✠ LH Gioan Đặng X Phương
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Mà
- ✠ LH Maria Trương Thị Thòa
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.
- ✠ Tạ ơn, cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng bình phục cho bà Nguyễn Thị Chấm

**Lễ Chúa Nhật Chúa Nhật 20C Thường Niên**  
**18/08/2019 – Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Mầu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✠ LH Maria +Gioan Baotixita
- ✠ Xin Ba Ngôi Thiên Chúa ban cho GD con đi bình an

- ✠ GD Lưu Văn VươngGD Anna Dominicô , Cầu xin bình an và Tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ GD Hùng Hương, GD Sang Tuyết, GD Kim Phúc, GD Phụng Tú. Cầu cho các Đấng LH, Tổ Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại,Cha Mẹ, Anh Chị Em,

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Edmund Elmer Clow, vừa mới qua đời
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự.
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ 3LH Maria
- ✠ LH Lucia Bùi Thị San
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa avila Ng Thị Kim Khánh
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyến
- ✠ LH Giuse
- ✠ Tạ ơn, cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng bình phục cho bà Nguyễn Thị Chăm và Ông Nguyễn Văn Ước
- ✠ Cầu cho các LH vừa mới qua đời và các LH mồ côi
- ✠ GD A/C Phương Tuấn cầu xin ơn cho con cháu được sống đạo đức khôn ngoan
- ✠ 2LH Giuse và Benedict và bảy nhiều LH Thân nhân trong GD Trần Thuận.
- ✠ GD Hương Lê, GD Lưu Văn Vương, Bà Phụng. GD Sang Tuyết, Tạ ơn Thánh Gia Thất, Cầu bình an và Sức Khỏe.

**Lễ 11:00am**

- ✠ LH Dominicô Lê Chí Trung mới qua đời
- ✠ LH Joachim Đặng Trung Trực mới qua đời
- ✠ LH Phero Ng lữ Lễ giỗ
- ✠ LH Maria Ngô Thị Lê lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tôma Nguyễn văn Phủ
- ✠ LH Vincentê Đinh Văn Hải
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Teresa
- ✠ LH Inhaxio Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Anton Hoàng Lê Sinh
- ✠ LH Teresa Ng Thị Hiền

- ✠ LH Phero Trần Gia Nhật
- ✠ LH Gioan Vũ Mạnh Xuân
- ✠ LH Maria Lê Thị Toàn
- ✠ LH Phero Trần Gia Bát
- ✠ LH Anna Ng T Quế
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Giuse
- ✠ GD Lê Ngọc Nga Tạ ơn chúa, tạ ơn Cha Phanxico và cầu nguyện cho LH Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời.
- ✠ Cầu xin Bình an, Sức Khoẻ, và Tạ ơn Chúa
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

**Thứ Hai 8/19/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Giuse Thân Thiệu Đồng
- ✠ Tạ ơn, cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng bình phục cho bà Nguyễn Thị Chăm

**Thứ Ba 8/20/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Teresa Ng Thị Cự
- ✠ Xin lễ tạ ơn
- ✠ Tạ ơn, cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng bình phục cho bà Nguyễn Thị Chăm

**Thứ Tư 8/21/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00p**

- ✠ LH Cha Phero Đức Ông
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Giuse Ng Văn Thán
- ✠ Tạ ơn, cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng bình phục cho bà Nguyễn Thị Chăm

**Thứ Năm 8/22/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ LH Anton-I nê, Anna ,Phero,Maria,Nicola và các LH Mô Côi Thai Nhi
- ✚ Tạ ơn, cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng bình phục cho bà Nguyễn Thị Châm

**Thứ Sáu 8/23/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Ng Văn Sang lễ giỗ
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✚ Tạ ơn, cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng bình phục cho bà Nguyễn Thị Châm



**BÁO CÁO TÀI CHÍNH**  
**Ngày 21 Tháng 08/2019**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 14,770.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,717.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,310.00
Bao Thư	\$ 2,852.00
Chi Phiếu	\$ 1,555.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 8,053.00</b>
GLVN	\$ 3,590.00
Hoa Bần Thờ	\$ 105.00
Đợt 2 TGP	\$ 2,257.00
Refund permit	\$ 2,101.00
<b>3. Chi trong tuần</b>	<b>\$ 7,399.20</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
Địa ốc - Full-Time Realtor  
Trên 24 năm kinh nghiệm  
Tận tâm - Uy tín

**Sara Minhthu Nguyễn**  
Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại

**Có thể Save trên 30%**

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



**Erie Insurance**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**

**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**

Health, Life, Auto, Home Business  
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
Hướng dẫn miễn phí về  
phúc lợi và bảo phí vừa ý  
Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
quá vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
Email: chuong@hpcpis.com  
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045



Auto • Home • Business • Life

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
Tel: (301) 439-6878  
Bán theo toa bác sĩ  
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



**EXPRESS PHARMACY**

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
Fax: (301) 439-9419

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**GEORGE MASON MORTGAGE, LLC**  
A Subsidiary of United Bank

**Linh Nguyen** Office: 202.459.0314  
Client Services Manager Cell: 301.529.5272  
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368  
Email: [Lnguyen@gmmlc.com](mailto:Lnguyen@gmmlc.com)  
1750 Tysons Boulevard, Suite 100  
McLean, VA 22102

**HINES-RINALDI** Funeral Home, Inc.  
(301) 622-2290  
11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
FAX: (301) 622-1254  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

**TRAN** Braces for  
ORTHODONTICS Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020  
Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**FRANCIS BUI** MARYLAND LICENSED REALTOR  
C: (301) 244 - 9810  
T: (240) 650 - 1705  
[FRANCIS@FRANCISBUI.COM](mailto:FRANCIS@FRANCISBUI.COM)  
[WWW.FRANCISBUI.COM](http://WWW.FRANCISBUI.COM)  
"MUA BÁN NHÀ CỬA  
TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"  
7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BUI QUỐC LÂN, DDS**  
Jackson Place South  
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
Điện Thoại: (301) 279-2886  
Chữa Bệnh Theo Hẹn

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson  
\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu,**  
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,  
Silver Spring, MD 20902  
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



**MQ AUTO SERVICE**

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

**NGÔ THỊ HIỀN**  
30 năm kinh nghiệm  
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
(301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
licenced: MD & D.C



**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ  
**AIG**  
Frank Do Agency Director 240-481-6427  
→ có tiền mặt cho con đi học đại học  
→ có tiền mặt để hưởng hưu  
→ có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.  
→ có tiền tử khi mất  
→ có giá cả rất tốt  
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
Mon-Fri: 8am-6pm  
Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed



**Garage in Landover:**  
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



**CarePeople Home Health, Inc.**  
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do  
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500